

CONTENTS TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal

874 Demandes d'autorisation d'appels
filed déposées

Applications for leave submitted 875 - 883 Demandes soumises à la Cour depuis la
to Court since last issue dernière parution

Oral hearing ordered

- Audience ordonnée

Oral hearing on applications for

- Audience sur les demandes d'autorisation
leave

Judgments on applications for

884 Jugements rendus sur les demandes
leave d'autorisation

Motions 885 - 891 Requêtes

Notices of appeal filed since last

892 Avis d'appel déposés depuis la dernière
issue
parution

Notices of intervention filed since 893 Avis d'intervention déposés depuis la
last issue dernière parution

Notices of discontinuance filed since

- Avis de désistement déposés depuis la
last issue dernière parution

Appeals heard since last issue and 894 - 895 Appels entendus depuis la dernière
disposition parution et résultat

Pronouncements of appeals reserved

896 Jugements rendus sur les appels en
délibéré

Headnotes of recent judgments 897 - 908 Sommaires des arrêts récents

Weekly agenda

909 Ordre du jour de la semaine

Summaries of the cases 910 - 920 Résumés des affaires

Cumulative Index - Leave

- Index cumulatif - Autorisations

Cumulative Index - Appeals

- Index cumulatif - Appels

Appeals inscribed - Session
- Appels inscrits - Session
beginning
commençant le

Notices to the Profession and
- Avis aux avocats et communiqué
Press Release de presse

Deadlines: Motions before the Court 921 Délais: Requêtes devant la Cour

Deadlines: Appeals
922 Délais: Appels

Judgments reported in S.C.R.
- Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO DEMANDES D'AUTORISATION
APPEAL FILED D'APPEL DÉPOSÉES**

-
Guy Harry Augusma
René Parent

c. (24144)

Sa Majesté La Reine (Qué.)
Michel F. Denis
Subs. procureur général

DATE DE PRODUCTION 9.5.1994

**APPLICATIONS FOR LEAVE REQUÊTES SOUMISES À LA COUR
SUBMITTED TO COURT SINCE DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION
LAST ISSUE**

MAY 25, 1994 / LE 25 MAI 1994

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

Robert Andrew Cross

v. (24065)

Harry Wood (J.J. Harper, deceased) (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeals - Evidence - Law Enforcement Review Board finding Applicant committed disciplinary default of abusing his authority by using excessive force towards the deceased - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a Court hearing a statutory appeal from the Board does not have the authority to reverse a decision that is unreasonable or which has no sufficient basis in evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the decision of the Board against the Applicant was unreasonable and had no sufficient basis in evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to conclude that the Board erred in law when it reached a conclusion that was self-contradictory, speculative, and based on a misunderstanding of the concept of "beyond a reasonable doubt".

PROCEDURAL HISTORY

May 19, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba (DeGraves J.)

Appeal dismissed

December 23, 1993
Court of Appeal for Manitoba (Huband, Philp and Kroft JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen

v. (24102)

Douglas Fisher (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - Presumption of innocence - Reverse onus - Offence under *Criminal Code* for government employee to accept benefits from persons having dealings with government unless has consent in writing of head of branch - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the burden of proof on the accused to provide written consent to a benefit within s. 121(1)(c) of the *Criminal Code* was a reverse onus provision infringing s. 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the reverse onus provision in s. 121(1)(c) of the *Criminal Code* was not justified as a reasonable limit to the Respondent's s. 11(d) *Charter* right to the presumption of innocence.

PROCEDURAL HISTORY

May 26, 1992
Ontario Court (Provincial Division) (Nicholas J.)

Acquittal: s. 121(1)(c) of the *Criminal Code* infringed ss. 7 and 11(d) of the *Charter*

February 24, 1994
Court of Appeal for Ontario (Arbour, Doherty and matter remitted back to the Provincial Court Weiler JJ.A.)

Appeal allowed: trial judgment set aside and

remitted back to the Provincial Court

April 21, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Guy Harry Augusma

c. (24144)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procès - Jury - Droit à la dissidence d'un membre du jury - Requête du demandeur en application de l'alinéa 675 (1)a)(iii) du *Code criminel* rejetée - La Cour d'appel du Québec, à l'unanimité, a-t-elle erré en droit en refusant l'autorisation d'interjeter appel de la déclaration de culpabilité pour des motifs autres que de droit ou mixtes de droit et de faits?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1^{er} novembre 1993
Cour supérieure (Riopel J.C.S.)

Culpabilité: meurtre au deuxième degré

Le 10 mars 1994
Cour d'appel du Québec (Gendreau, Tourigny et Proulx, J.J.C.A.)

Requête du demandeur en application de l'alinéa 675 (1)a)(iii) du *Code criminel* rejetée

Le 9 mai 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Clifford Burton

v. (24105)

The City of Verdun (Qué.)

NATURE OF THE CASE

Municipal law - Administrative law - Statutes - Statutory instruments - Interpretation - Section 8.1 of By-law 1414 prohibits having more than two animals in one "unit of occupation" - Whether the By-law is *ultra vires* the specific powers of the municipality - Whether the By-law is vague and imprecise both in the definition of "unité d'occupation" and of "gardien" - Whether the By-law is absurd and unreasonable in creating a situation where, the more people, the more animals will be permitted in a place.

PROCEDURAL HISTORY

March 13, 1991
Municipal Court of Verdun (Cadieux J.M.C.) Applicant found guilty of having more than two animals at his residence contrary to By-law 1414

September 12, 1991
Superior Court, Criminal Division (Zigman J.S.C.) Appeal against conviction dismissed; appeal against sentence allowed

February 22, 1994
Cour of Appeal of Quebec (Beauregard, Gendreau and Deschamps JJ.A.) Appeal dismissed

April 22, 1994
Supreme Court of Canada Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

Shelley Marie Wilson

v. (24109)

Harold James Grassick (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody and access - Divorce - Section 17(5) of the *Divorce Act*, R.S.C., 1985, c. 3 (2nd Supp.) - Material change in circumstance as it relates to custody - Whether inquiry into change in "conditions, means, needs or other circumstances of the child" relate to specific changes in circumstances of child, or total circumstances of the child and the custodial and non-custodial parents - Whether Court of Appeal erred by their failure to consider the changed circumstances of the child, as reflected by changes in the conditions, means, needs, and other circumstances of the mother and custodial father since the granting of the custody order.

PROCEDURAL HISTORY

October 7, 1993
Court of Queen's Bench (MacLean J.) Custody of child granted to Applicant

February 22, 1994
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Wakeling and Lane JJ.A.) Appeal allowed

April 27, 1994
Supreme Court of Canada Application for leave to appeal filed

May 10, 1994
Supreme Court of Canada
(Major J.) Application for extension of time granted

Kenneth Stanley James Sinclair

v. (24089)

Hilda Anne Sinclair (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Action for reimbursement for monies expended during co-habitation
- Whether the trial action was unfair.

PROCEDURAL HISTORY

November 13, 1992
Ontario Court (General Division) (MacFarland J.)

Action dismissed: monies in trust to be paid out to
the Respondent

January 12, 1994
Court of Appeal for Ontario
(Houlden, McKinlay and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed

April 15, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bridges Brothers Ltd.

v. (24101)

**Her Majesty the Queen, in the name of the
Minister of National Revenue (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Applicant selling land to a mining company for \$900.00 an acre and filing income tax return claiming that fair market value on Valuation Day was \$700.00 - Respondent assessing fair market value on Valuation Day at \$100.00 an acre on the basis that highest and best use of land on Valuation Day was for woodland - Whether the Federal Court, Trial Division, erred in not accepting the Applicant's method of valuation - Whether the Federal Court, Trial Division, failed to take adequate notice of the special adaptability of the subject lands in issue for the operation of a mine - Whether the Federal Court, Trial Division, acted unfairly towards the Applicant in allowing only a marginal increase in the value of the subject lands based on speculative mining potential - Whether the Federal Court, Trial Division, erred in not accepting, contrary to the evidence, that the very highest and best use of the subject lands was mining related, beyond speculation, and that this was apparent in 1971, at Valuation Day.

PROCEDURAL HISTORY

July 31, 1986

Appeal from income tax assessment dismissed

Tax Court of Canada (Rip T.C.J.)

April 18, 1989
Federal Court of Canada, Trial Division (Martin J.)

Appeal allowed in part

February 22, 1994
Federal Court of Appeal
(MacGuigan, Desjardins and Décary JJ.A.)

Appeal allowed in part

April 15, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Donna E. Kasvand

v. (24103)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Administrative law - Judicial review - Discrimination by reason of age and disability - Constitutionality of s. 146(1)(c) of the *Income Tax Act* which defines "earned income" upon which the deductible amount of RRSP premiums is determined and which excludes income from all other sources reported by the Applicant - Whether s. 146(1)(c) denies a deduction in respect of income from sources on which many elderly, disabled persons disproportionately depend while allowing it in respect of income from sources usually more accessible to younger persons.

PROCEDURAL HISTORY

April 1, 1993
Tax Court of Canada (Beaubier J.)

Applicant's appeals from the assessments for the 1990 and 1991 taxation years dismissed

April 14, 1994
Federal Court of Appeal (Mahoney, Décary and dismissed
Létourneau, JJ.A.)

Applicant's application for judicial review

April 27, 1994
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Judith Louise Grimard

v. (24079)

Rueben Berry and Regina Motor Products (1970) Ltd. (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Motor vehicles - Assessment of damages for injuries sustained in motor vehicle accident - Whether the Court of Appeal erred in assessing the base wage rate for past and future wage loss calculation - Whether the Court of Appeal erred by not including inflation to their calculations - Whether the Court of Appeal erred in calculating the management component of the Applicant's housekeeping capacity.

PROCEDURAL HISTORY

May 19, 1992 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Maurice J.)	Action allowed: Applicant to recover \$459,905.73 from the Respondents
February 7, 1994 Court of Appeal of Saskatchewan (Tallis, Gerwing and Jackson JJ.A.)	Appeal dismissed
April 7, 1994 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

**Israel Goldstein, *ès qualités* de syndic à la faillite
de Chablis Textiles Inc.**

c. (24130)

London Life Insurance Company (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Assurance - Prise d'effet d'un contrat d'assurance - Prise d'effet du contrat par suite d'une modification - Clause d'exclusion en cas de suicide - Interprétation de l'article 2532 du *C.c.B.-C.* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en écartant l'application de l'arrêt *McClelland and Stewart Limited* et *The Mutual Life Assurance Company of Canada*, [1981] 2 R.C.S. 6? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant que la police d'assurance puisse entrer en vigueur à une date antérieure à celle prévue en l'application de l'article 2516 du *C.c.B.-C.*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 juin 1989 Cour supérieure du Québec (Benoit J.C.S.)	Action du demandeur accueillie
Le 7 mars 1994 Cour d'appel du Québec (Rothman, LeBel et Baudouin, JJ.C.A.)	Appel accueilli

Le 6 mai 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Guy Lelièvre

c. (24124)

Centre communautaire juridique du Bas St-Laurent/Gaspésie

et

Syndic du Barreau du Québec et Procureur général du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Droit administratif - Injonction - *Charte québécoise des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12 - *Loi sur l'aide juridique*, L.R.Q. ch. A-14 - *Loi sur le Barreau*, L.R.Q. ch. B-1 - Le Centre communautaire juridique du Bas St-Laurent/Gaspésie peut-il, par l'intermédiaire de son directeur général, contraindre un avocat à son emploi à lui donner accès aux dossiers de bénéficiaires de l'aide juridique sans le consentement des bénéficiaires en question et sans disposition expresse de la loi? - Les articles 47 et 91 de la *Loi sur l'aide juridique* constituent-ils des dispositions expresses au sens de l'article 9 de la *Charte québécoise des droits et libertés de la personne* qui relèvent l'avocat de son obligation au secret professionnel en l'absence de relation professionnelle et de communication entre le bénéficiaire et le directeur général?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 décembre 1989
Cour supérieure (Dionne J.C.S.)

Demande d'injonction interlocutoire accueillie

Le 13 mars 1992
Cour supérieure (Martin J.C.S.)

Demande d'injonction permanente accueillie en partie

Le 7 mars 1994
Cour d'appel du Québec (Tourigny, Baudouin et Proulx, J.J.C.A.)

Appel de l'intimé accueilli; action rejetée

Le 6 mai 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Lucille Dubé

c. (24112)

Ville de Hull (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Prescription - Moyens préliminaires - Action en dommages-intérêts intentée par la demanderesse contre l'intimée - Requête en irrecevabilité présentée par l'intimée en vertu de l'art. 165 alinéa 4 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25 - Intimée demandant le rejet de l'action au motif qu'elle n'est pas fondée en droit puisque prescrite - La Cour supérieure a-t-elle erré en faisant droit à la requête en irrecevabilité? -La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête de l'intimée visant à faire rejeter l'appel de la demanderesse en raison de son caractère abusif ou dilatoire (Art. 501 alinéa 5 *C.p.c.*)?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 août 1993 Cour supérieure du Québec (Plouffe j.c.s.)	Requête en irrecevabilité accueillie
Le 11 mars 1994 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Tourigny et Proulx jj.c.a.)	Requête en rejet d'appel accueillie
Le 3 mai 1994 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Lamy Dominique

c. (24044)

Mark Abramowitz (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Arbitrage - Indemnisation - Dommages-intérêts - Sentence arbitrale - Obligation de mitiger les dommages - La sentence arbitrale était-elle manifestement déraisonnable? - L'arbitre-intimé a-t-il erré en fixant le quantum des dommages-intérêts pour la perte de salaire du demandeur? - Y avait-il chose jugée aux termes des articles 981 du *Code de procédure civile* et 2848 du *Code civil*? - Le demandeur a-t-il mitiger ses dommages?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 juillet 1993 Tribunal d'arbitrage (Abramowitz président)	Dommages pour perte de salaire et pour dommages moraux de 15 550,90\$ à être payé au demandeur par son employeur.
Le 26 juillet 1993 Tribunal d'arbitrage (Abramowitz président)	Montant corrigé des dommages: 8 779,73\$ à être payé au demandeur

Le 15 décembre 1993
Cour supérieure du Québec (Croteau j.c.s.)

Requête du demandeur en évocation rejetée

Le 8 février 1994
Cour d'appel du Québec (Tyndale, Mailhot et Fish
jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 25 mars 1994
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JUDGMENTS ON APPLICATIONS FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES D'AUTORISATION

MAY 26, 1994 / LE 26 MAI 1994

24022 HER MAJESTY THE QUEEN v. E.T. (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal procedure - Conduct of Trial - Discharge of juror on grounds of ill health - Evidence - Charge to jury - Threshold for allowing use of screen in testimony - Probative value of evidence of refusal by Respondent's wife of the accused, to give a statement to the investigating police officer - Should Crown attorney have been permitted to adduce, during cross-examination of the last defence witness on her written notes of a conversation with the wife of the accused, a damaging statement made by the wife, who had been an earlier defence witness in the trial - Did Court of Appeal err in law when, upon allowing the appeal against conviction, the Court directed a verdict of acquittal in a case where there was evidence to go to the jury on a charge of sexual assault on a child, without a basis for concluding that the ends of justice would be better served by such an order than by ordering a new trial under s. 686(2)(b) of the *Criminal Code*.

24037 BOBSIE HANSON v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Extradition - Whether the Courts erred in holding that the decision in *Kindler v. Canada (Minister of Justice)*, [1991] 2 S.C.R. 787, was still valid and binding on the Minister of Justice and gave him a discretion whether or not to seek assurances pursuant to Art. 6 of the *Treaty of Extradition* regarding the imposition of the death penalty - Whether the Courts erred in holding that the Applicant's rights guaranteed by ss. 7 and 12 of the *Charter* were not infringed by the Minister's decision to sign the warrants of surrender without seeking Art. 6 assurances - Human Rights Committee of the United Nations deciding that Canada violated Art. 7 of the *International Covenant on Civil and Political Rights* in the extradition of Ng, by extraditing him without having sought assurances that he would not be executed, and holding that execution by gas asphyxiation constitutes cruel and inhuman treatment in violation of Art. 7, which form of execution the Applicant faces if convicted and sentenced to death.

MOTIONS

REQUÊTES

13.5.1994

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time in which to file this Requête en prorogation du délai de dépôt de motion

cette requête

Corporation Notre-Dame de Bon-Secours

With the consent of the parties.

c. (23014)

Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to file factum in its present form

Requête en acceptation du mémoire dans sa forme actuelle

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (23747)

Borden (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the **Requête en prorogation du délai de dépôt du**
appellants' factum **mémoire des appelants**

John Egan and John Norris Nesbit With the consent of the parties.

v. (23636)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 17, 1994.

16.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to apply for **Requête en prorogation du délai pour obtenir**
leave to appeal **l'autorisation d'appel**

Clayton Norman Johnson With the consent of the parties.

v. (24133)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

16.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and **Requête en prorogation du délai de**
file a reply **signification et de dépôt de la réplique**

Graham Gordon Dick

With the consent of the parties.

v. (24059)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 15, 1994.

17.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to file the **Requête en prorogation du délai imparti pour**
appellant's factum and motion to file extrinsic **déposer le mémoire de l'appelant et requête**
evidence on the appeal **pour déposer une preuve extrinsèque lors de**
l'appel

Stanley Gordon Johnson

Bruce Wildsmith, for the motion.

v. (23593)

Her Majesty The Queen (N.S.)

Robert Hagell and Steven Grace, contra.

MOTION REFERRED TO THE PANEL ON A MOTION DAY / REQUÊTE RENVOYÉE
AUX JUGES QUI SIÈGERONT UN JOUR DE REQUÊTE

17.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for acceptance of memorandum of **Requête en acceptation d'un mémoire de**
argument on leave to appeal over 20 pages **demande d'autorisation de plus de 20 pages**

Bridges Brothers Ltd.

v. (24101)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to file the Requête en prorogation du délai imparti pour
appellant's submission on the application for re-déposer les observations de l'appelant sur la
hearing demande de nouvelle audition**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (23023 / 23097)

Imre Finta (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

**Motion to extend the time in which to serve and Requête en prorogation du délai pour signifier
file an application for leave et déposer la demande d'autorisation**

Kenneth Stanley James Sinclair

v. (24089)

Hilda Anne Sinclair (Ont.)

**REFERRED to the Bench seized with the application for leave / RENVOYÉE aux juges saisis
de la demande d'autorisation**

19.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to strike out

Requête en radiation

John Miron

Mark Edwards and Will Hines for the motion.

v. (22744)

Richard Trudel et al. (Ont.)

Catherine Jones, contra.

James Hendry for the A.G. of Canada.

REFERRED / RENVOYÉE

1. The matter be referred to the bench at the hearing of the appeal on June 2, 1994.
2. Permission is granted to the appellant to cross-examine and prepare additional evidence.
3. Permission is granted to the appellant and respondent to produce supplementary factums.

19.5.1994

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Canadian Pacific Ltd.

Christopher Windlandt, for the motion.

v. (23721)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

David Lepofsky, contra.

GRANTED / ACCORDÉE

1. Does section 13(1)(a) of the *Environmental Protection Act*, R.S.O. 1980, c. 141 (now section 14(1) of the *Environmental Protection Act*, R.S.O. 1980, ch. 141 (maintenant le par. 14(1) de la *Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.O. 1990, ch. E.19), constitutionally apply to the Appellant when maintaining its right of way? 1. L'alinéa 13(1)a) de l'*Environmental Protection Act*, R.S.O. 1980, ch. 141 (maintenant le par. 14(1) de la *Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.O. 1990, ch. E.19), s'applique-t-il constitutionnellement à l'appelante lorsqu'elle procède à l'entretien de son emprise?
2. Is section 13(1)(a) of the *Environmental Protection Act* so vague as to infringe section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? 2. L'alinéa 13(1)a) de l'*Environmental Protection Act* est-il vague au point de contrevenir à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. If the answer to Question 2 is in the affirmative, 3. Si la réponse à la deuxième question est affirmative, l'al. 13(1)a est-il néanmoins justifié par l'article premier de la Charte?
is section 13(1)(a) nevertheless justified by section 1 of the *Charter*?

20.5.1994

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to adjourn the hearing of the appeal **Requête pour ajourner l'audition de l'appel**

Richard Pizzardi

v. (23760)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE The hearing is postponed to the beginning of the Fall term.

20.5.1994

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to adjourn the hearing of the appeal **Requête pour ajourner l'audition de l'appel**

Steven Levis

With the consent of the parties.

v. (23809)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE The hearing is postponed until the beginning of the Fall term.

20.5.1994

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned **Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné**

Richard Pizzardi

With the consent of the parties.

v. (23760)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Appeal shall not be deemed abandoned on condition that they are prosecuted at the next session of this Court.

20.5.1994

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion for an order that this appeal is to be deemed not abandoned **Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné**

Steven Levis

With the consent of the parties.

v. (23809)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Appeal shall not be deemed abandoned on condition that they are prosecuted at the next session of this Court.

20.5.1994

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Motion for an order permitting to file a supplementary book of authorities **a Requête en obtention d'une ordonnance autorisant le dépôt d'un cahier supplémentaire de jurisprudence et de doctrine**

Corporation Notre-Dame de Bon Secours

c. (23014)

Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE

20.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

Triple Five Corporation

Robert Morrow, for the motion.

v. (24150)

Brian Crane, for Edmonton Journal.

Edmonton Journal et al. (Alta.)

Norman Ferra, for Edmonton Sun

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

20.5.1994

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to abridge the time for filing and serving the motion **Requête pour abréger le délai de signification et de dépôt de la requête**

Triple Five Corporation

Robert Morrow, for the motion.

v. (24150)

Brian Crane, for Edmonton Journal.

Edmonton Journal et al. (Alta.)

Norman Ferra, for Edmonton Sun.

GRANTED / ACCORDÉE

24.5.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file a response **Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse**

Judith Louise Grimard

With the consent of the parties.

v. (24079)

Rueben Berry et al. (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 17, 1994.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS
LAST ISSUE LA DERNIÈRE PARUTION**

18.5.1994

Jake Friesen

v. (23922)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Ont.)

18.5.1994

Her Majesty The Queen

v. (23940)

Crown Forest Industries Ltd. (F.C.A.)(Ont.)

20.5.1994

Ernest A. Hawrish

v. (23898)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

19.5.1994

Clifford Crawford

v. (23711)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

20.5.1994

Lawrence O'Leary

v. (23928)

Her Majesty The Queen, in Right of the Province of New Brunswick (N.B.)

**NOTICES OF INTERVENTION AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
FILED SINCE LAST ISSUE DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

-

BY/PAR: Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: **Wayne Clarence Badger**

v. (23603)

Her Majesty The Queen et al. (Alta.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
ISSUE AND DISPOSITION DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

24.05.1994

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Brian Gordon Jack

Richard J. Wolson and John A. McAmmond, for
the appellant.

v. (23731)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Richard A. Saull, for the respondent

THE CHIEF JUSTICE (orally for the Court) -- We LE JUGE EN CHEF (oralement au nom de la do not need to hear from you Mr. Saull. Mr. Justice Cour) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre Sopinka will pronounce the judgment of the Court. M^c Saull. Le juge Sopinka va prononcer le jugement de la Cour.

SOPINKA J. -- We agree with the Chief Justice of LE JUGE SOPINKA -- Nous sommes d'accord Manitoba that in the circumstances the slip in the avec le Juge en chef du Manitoba pour dire que, charge to the jury amounted to a serious dans les circonstances, le lapsus commis dans misdirection. We are satisfied with the requisite l'exposé au jury équivaut à une grave directive degree of certainty that, absent the error, the verdict erronée. Nous sommes convaincus, avec toute la would not inevitably have been the same. certitude requise, qu'en l'absence de l'erreur le verdict n'aurait pas inévitablement été le même.

With respect to the failure of the respondent to Quant à l'omission de l'intimée de divulguer au make timely disclosure, in *R. v. Stinchcombe*, moment opportun, dans l'arrêt *R. c. Stinchcombe*, [1991] 3 S.C.R. 326, at p. 348, we stated: "... when [1991] 3 R.C.S. 326, à la p. 348, nous affirmons a court of appeal is called upon to review a failure que «quand un tribunal d'appel est appelé à to disclose, it must consider whether such failure examiner une telle omission de divulguer, il doit impaired the right to make full answer and se demander si l'omission a porté atteinte au droit defence". In our opinion, full disclosure had been de présenter une défense pleine et entière». À made before the second trial. No application for a notre avis, une divulgation complète a eu lieu stay was made to the trial court on the second trial. avant le second procès. Aucune demande d'arrêt The Court of Appeal therefore had no jurisdiction des procédures n'a été faite au tribunal de to order a stay on this ground and we are in the première instance lors du second procès. La Cour same position. This is a matter that should be dealt d'appel n'avait donc pas compétence pour with at trial and, if the failure to disclose impaired ordonner l'arrêt des procédures pour ce motif et the appellant's ability to make full answer and nous sommes dans la même situation. C'est une defence, this matter can be raised in the new trial question qui devrait être tranchée au procès et, si ordered by the Court of Appeal. l'omission de divulguer a porté atteinte à la capacité de l'appelant de présenter une défense pleine et entière, cette question peut être soulevée au nouveau procès ordonné par la Cour d'appel.

We agree with the Court of Appeal that ordering Nous sommes d'accord avec la Cour d'appel pour a new trial in the circumstances of this case is not dire qu'ordonner un nouveau procès dans les one of those "clearest of cases" which would circonstances de la présente affaire n'est pas un de amount to an abuse of process. ces «cas les plus clairs» où il y aurait abus de

procédure.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

25.05.94

CORAM: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci

Corporation de Notre-Dame de Bon-Secours

André Bois et André Lemay, pour l'appelante
Corp. de Notre-Dame de Bon-Secours.

c. (23014)

Estelle Alain et Alain Tanguay, pour les intimées
la Communauté urbaine de Québec et al.

Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)

et entre

Jacques Tremblay et Pierre Delisle, c.r., pour
l'appelante Partagec Inc.

Partagec Inc.

Daniel Tardif, pour les intimées la Communauté
urbaine de Québec et al.

c. (23587)

Communauté urbaine de Québec et al. (Qué.)

Pierre Boyer, pour les appelantes le Conseil de la
Santé et des Services sociaux de la Région de
Montréal métropolitain et al.

et entre

**Conseil de la Santé et des Services sociaux de la
région de Montréal métropolitain**

Serge Barrière, Gérard Beupré, c.r., Réjean
Rioux et George Kovac, pour les intimées Ville de
Montréal.

c. (23604)

Ville de Montréal (Qué.)

et entre

Buanderie centrale de Montréal Inc.

c.

Communauté urbaine de Montréal (Qué.)

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature de la cause:

Nature of the case:

Droit fiscal - Droit commercial - Municipalités - Tax law - Commercial law - Municipalities -
Interprétation - Fiscalité municipale. Interpretation - Municipal taxation.

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
PRONOUNCEMENTS OF APPEALS APPELS EN DÉLIBÉRÉ
RESERVED**

**Les motifs de jugement sont
Reasons for judgment are available disponibles**

-

MAY 26, 1994 / LE 26 MAI 1994

22989 THE MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC, THE DEPUTY MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and ROBERT PAULIN v. 143471 CANADA INC., LEONARDO ARCURI, FRANCESCO MILIOTO, ANTONIO FACCHINO, JOHN A. PAOLETTI, SANTO GRACIOPPO and CASIMIRO C. PANARELLO and between THE MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC, THE DEPUTY MINISTER OF REVENUE OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and FRANÇOIS LARAMÉE v. MAURICE TABAH, 116689 CANADA INC., LES ENTREPRISES IMMOBILIÈRES MAURICE TABAH INC., GEORGES ABOUASSLY, IBRAHIM HADDAD, FERNAND HÉTU, PAUL-OMER DESROSIERS, Me JOHANNE PIETTE and SERVICE IMMOBILIER JOLIETTE INC. (Qué.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

The appeal is dismissed with costs, La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents.

**23282/23283/ H. BORIS ANTOSKO v. HER MAJESTY THE QUEEN and STANLEY F. TRZOP
23284 v. HER MAJESTY THE QUEEN and STANLEY F. TRZOP v. HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.A.)**

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

The appeals are allowed, the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside, and the matters referred back to the Minister for reassessment in accordance with these reasons. The appellants shall have their costs here and in the courts below.

Les pourvois sont accueillis, l'arrêt de la Cour d'appel fédérale est infirmé et les affaires sont renvoyées au Ministre pour qu'il établisse une nouvelle cotisation conformément aux présents motifs. Les appelants ont droit à leurs dépens dans toutes les cours.

**HEADNOTES OF RECENT
JUDGMENTS**

**SOMMAIRES DE JUGEMENTS
RÉCENTS**

The Minister of Revenue of Québec et al. v. 143471 Canada Inc. et al. (Qué.)22989

Indexed as: 43421 Canada Inc. v. Quebec (Attorney General); Tabah v. Quebec (Attorney General) /

Répertorié: 143471 Canada Inc. c. Québec (Procureur général); Tabah c. Québec (Procureur général)

Judgment rendered May 26, 1994 / Jugement rendu le 26 mai 1994

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

Procedure -- Interlocutory relief -- Documents seized pursuant to provisions of tax legislation -- Motions for orders impounding seized documents granted -- Documents sealed until final judgment rendered on legality of search warrants -- Whether impounding orders should be set aside.

Commercial documents were seized at the places of business of the corporate respondents and the homes of the respondents Arcuri and Tabah. In both cases the respondents challenged the legality of the search warrants by means of motions in evocation, *certiorari* et *mandamus* in which they sought to quash the warrants and attacked the constitutionality of ss. 40 and 40.1 of the *Act respecting the Ministère du Revenu* ("AMR"), which authorize searches, alleging *inter alia* that these sections infringe ss. 7 and 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. By way of interlocutory relief the respondents appended to their actions motions to have all the seized documents impounded pending a final judgment on the legality of the search warrants. In *143471 Canada Inc.*, the Superior Court allowed the motion to impound but dismissed the motion in evocation, *certiorari* and *mandamus* fifteen months later, concluding that s. 40 AMR was constitutional. The respondents appealed that decision. In the meantime the Court of Appeal allowed their motion to impound the seized documents for the duration of the appeal. In *Tabah*, the Superior Court allowed the motion to impound and the Court of Appeal dismissed the appellants' appeal from that judgment. This appeal raises the question whether interlocutory relief in the form of an impounding order should be granted until the validity of the provisions in the AMR authorizing searches has been determined under the *Charter*.

Held (La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Sopinka, Cory and Iacobucci JJ.: In considering an interim measure in the context of a *Charter* challenge to the validity of the underlying law, a court must consider three criteria: (1) the seriousness of the question to be tried; (2) the possibility of irreparable harm to the applicant if the interim order is refused; and (3) the balance of inconvenience caused to the parties by the interim order. A consideration of these three criteria in this case leads to the conclusion that the impounding orders should be maintained.

First, there is a serious question of law raised in this case.

Second, if the respondents are successful in the main applications, they would suffer irreparable harm if the impounding orders, which constitute a very fair disposition of the matter, were to be set aside. The searches in this case were made pursuant to the provisions of a regulatory statute dealing with a highly regulated business and the expectation of privacy in the commercial documents seized was thus relatively low. However, there is still some measure of privacy in commercial documents. Since the purpose of the impounding orders is to preserve the rights of the respondents pending a final determination of a legal question which will affect those rights, if the orders are not maintained and the warrants are quashed, the loss of that privacy interest, small as it may be, would in itself constitute irreparable harm. But there is a more significant aspect in this case. The documents were obtained by means of intrusive searches of residential and business premises and so long as the documents are held by or on behalf of the Minister there is a continuing violation of the respondents' very real and significant privacy interest in those premises. There would thus clearly be irreparable harm to the respondents if the warrants are quashed. The government will

have had the continuing possession of these documents in the absence of any authority and in violation of the *Charter*. The intrusive nature of the searches cannot be isolated from the taking of the documents. Section 69 *AMR* does not adequately protect the respondents' privacy interests. It prohibits the public release of information contained in the documents but does not protect the respondents from having their privacy interests in their homes and offices violated by the state -- the very interest that s. 8 of the *Charter* is aimed at protecting. Finally, it is highly speculative to expect that a breach of privacy interests, not only in the documents, but also in the homes and offices of the respondents, could be compensated in damages.

Third, and most importantly, the balance of inconvenience favours the respondents. The impounding orders protect both the integrity of the documents and the privacy interest of the respondents, and this sensible interlocutory measure does not harm the public interest. The evidence clearly establishes that the granting of impounding orders will not paralyse the enforcement of taxation laws in the province of Quebec, even if in every case where searches were carried out, impounding orders were in fact issued. The Minister is still at liberty to carry out searches and effect seizures and can still investigate and proceed under other sections of the Act. An impounding order does no more than delay the Minister viewing the documents seized. Further, the statistics do not disclose a problem of a flood of impounding orders and there is nothing to indicate that there is a probability, or even a real possibility, let alone a substantial risk, that there would be a flood of similar requests as a result of granting these applications. There are so few searches and seizures carried out each year under taxation statutes in the province that this case is still one of exemption and not of suspension. Since there is no serious interference with the enforcement of taxation statutes resulting from the granting of the impounding orders, there is no interference with the public interest and, on this basis, the impounding orders should be granted. Moreover, even if it can be said that the irreparable harm the respondents would suffer from the refusal of the impounding orders is small, the impounding orders should be upheld since there is no significant interference with the public interest.

Per Lamer C.J.: Cory J.'s reasons were generally agreed with, subject to one comment. Since the scope of a right guaranteed by the *Charter* must be assessed in context, it is necessary to take into account all the relevant factors which indicate the importance of a right to the person who enjoys it. This means that we should avoid creating rigid categories that will be used to determine the scope of a constitutional guarantee in a mechanical fashion. The "licensing" theory is therefore of no value in determining the extent of the respondents' expectations of privacy. While the distinction between criminal acts and regulatory offences is a useful and very real one, it should not be used to obscure other aspects of the context of a given case. Yet that is precisely what is likely to happen if we presume that those who engage in "regulated" activities have accepted a lower level of constitutional protection. The licensing theory is based on an erroneous factual premise since it cannot be said, in a general and abstract manner, that any person engaging in a regulated activity, whatever it may be, automatically acquiesces in a limited application of the *Charter* to him- or herself. Here, when all the relevant factors are taken into account, it can be concluded that the respondents had reasonable expectations of privacy with respect to the documents seized and that they are sufficiently important to justify upholding the impounding order.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. (dissenting): A *prima facie* case, irreparable harm and the balance of convenience are the three criteria relevant in determining whether interlocutory relief should be granted. This analytical framework permits the reconciliation of the rights and freedoms guaranteed in the *Charter* with the conduct of governmental affairs.

In the present case the first criterion has been met. In view of the serious arguments raised by the respondents against the constitutionality of ss. 40 and 40.1 *AMR*, it cannot be concluded that the motions in evocation, *certiorari* and *mandamus* are frivolous or vexatious. The dismissal of the motion by the Superior Court in *143471 Canada Inc.* is a relevant factor, but is not sufficient to alter the fact that serious questions have been raised. Moreover, the precedents regarding stay of proceedings should not be applied without qualification when the constitutionality of legislation is

challenged under the *Charter*, in view of the importance and complexity of the rights and freedoms it guarantees.

With respect to the second criterion, it cannot be concluded that the respondents will suffer irreparable harm if the impounding orders are set aside. The existence of irreparable harm cannot be inferred simply because a breach of a right protected by the *Charter* is alleged or because the main proceeding itself involves the infringement of a guaranteed right. Both the right and the alleged infringement must be placed in context. In the present case the harm claimed by the respondents relates solely to the fact that the tax authorities will learn the content of the documents seized. Any reasonable expectations of privacy the respondents may have regarding the content of those documents are considerably reduced owing to their relevance in establishing the tax profile of their business and the responsibilities they assume as agents of the government. The search warrants and the seizures were directed only at the respondents' business documents, production of which may be required under the *AMR*. By allowing a person to object to the production or seizure of documents containing information protected by professional privilege, and prohibiting disclosure of the information obtained in the course of the investigation, the *AMR* minimizes the risk that the respondents may suffer harm as a result of the implementation by the tax authorities of the investigative scheme provided by that Act. Finally, the possibility that the seized documents may contain information of a personal nature is not sufficient to alter the reasonable expectations of privacy of taxpayers in respect of such documents. On the one hand, the *AMR* itself does not permit the seizure of documents containing personal information; on the other hand, the respondents themselves have never claimed that such documents were in fact seized. It can therefore not be concluded that the respondents will suffer irreparable harm if the tax authorities examine the contents of the documents seized.

With respect to the third criterion, an assessment of the balance of convenience does not favour the respondents. As the existence of irreparable harm has been ruled out, it is hard to see how the respondents could suffer significant hardship if they were denied the impoundment. Since the only effect of the impounding order is to delay the examination of the documents, it can be assumed that at some point or other the respondents will suffer the hardships associated with an investigation by the Ministère du Revenu, whether or not the sections are declared unconstitutional. On the other hand, if the impoundment is upheld, the delays imposed on the appellants in examining the contents of the seized documents are likely to jeopardize proof of the offences. Even if it is admitted that impoundment does not have the effect of suspending the Minister's investigative powers, there is nothing to suggest that he could make significant progress with his investigation if the impoundment were upheld.

Be that as it may, the present case has ramifications that go beyond the immediate interests of the parties, if only because of the mandate underlying the action of the Ministère du Revenu -- namely the implementation and execution of tax legislation. It is thus necessary to take the public interest into account in determining the balance of convenience. Because the *AMR* is based on the principle of self-declaration and self-assessment, the implementation of the investigative provisions contained in ss. 40 and 40.1 *AMR* is essential if the integrity of the collection system is to be maintained and these investigative powers form the principal tool available to the Ministère to fight tax evasion. Although it is not possible to speak of a "flood of actions", the systematic nature of recent impounding orders cannot be ignored. Since the Ministère must adduce proof beyond a reasonable doubt and in view of the difficulties of proof inherent in the nature of offences against the tax laws, even temporarily watering down investigative powers has more than a symbolic effect on the public interest.

APPEAL from judgments of the Quebec Court of Appeal (1992), 32 A.C.W.S. (3d) 226 and [1992] R.D.F.Q. 44, granting the motion to impound seized documents brought by the respondents 143471 Canada Inc. et al. and affirming a judgment of the Superior Court, [1991] R.D.F.Q. 90, granting the motion to impound seized documents brought by the respondents Tabah et al. Appeal dismissed, La Forest, L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting.

Michel Dansereau, Judith Kucharsky and Pierre Gonthier, for the appellants.

Guy Du Pont, Basile Angelopoulos and Ariane Bourque, for the respondents.

Solicitors for the appellants: Veillette & Associés, Montréal.

Solicitors for the respondents: Phillips & Vineberg, Montréal.

Solicitors for the respondent Hétu: Woods Brouillette Des Marais, Montréal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin et Iacobucci.

Procédure -- Redressement interlocutoire -- Documents saisis conformément aux dispositions d'une loi fiscale -- Requêtes en vue d'obtenir des ordonnances pour l'entiercement des documents saisis accordées -- Documents mis sous scellés jusqu'à ce que jugement final soit rendu sur la légalité des mandats de perquisition -- Les ordonnances d'entiercement doivent-elles être annulées?

Des documents de nature commerciale ont été saisis aux places d'affaires des sociétés intimées de même qu'aux domiciles des intimés Arcuri et Tabah. Dans les deux affaires, les intimés contestent la légalité des mandats de perquisition au moyen de requêtes en évocation, *certiorari* et *mandamus* dans lesquelles ils demandent l'annulation des mandats et attaquent la constitutionnalité des art. 40 et 40.1 de la *Loi sur ministère du Revenu* («*LMR*») qui autorisent les perquisitions, alléguant entre autres que ces articles contreviennent aux art. 7 et 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. À titre de redressement interlocutoire, les intimés joignent à leurs recours des requêtes en entiercement de tous les documents saisis jusqu'à ce qu'un jugement final soit rendu sur la légalité des mandats de perquisition. Dans l'affaire *143471 Canada Inc.*, la Cour supérieure accueille la requête en entiercement mais rejette quinze mois plus tard la requête en évocation, *certiorari* et *mandamus*, concluant à la constitutionnalité de l'art. 40 *LMR*. Les intimés porte cette décision en appel. Entre temps, la Cour d'appel accueille leur requête en entiercement des documents saisis pour valoir durant l'appel. Dans l'affaire *Tabah*, la Cour supérieure accueille la requête en entiercement et la Cour d'appel rejette l'appel interjeté par les appelants à l'encontre de ce jugement. Le présent pourvoi soulève la question de l'opportunité d'ordonner un redressement interlocutoire de la nature de l'entiercement des documents saisis jusqu'à ce que soit déterminée, à la lumière de la *Charte*, la légalité des dispositions de la *LMR* autorisant les perquisitions.

Arrêt (les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges Sopinka, Cory et Iacobucci: Lorsqu'il examine une mesure interlocutoire dans le contexte d'une contestation, fondée sur la *Charte*, de la validité de la loi sous-jacente, le tribunal doit apprécier trois facteurs: (1) le caractère sérieux de la question de droit à trancher, (2) la possibilité que le refus de l'ordonnance interlocutoire cause au requérant un préjudice irréparable, et (3) la prépondérance des inconvénients causés aux parties par l'ordonnance interlocutoire. En l'espèce, l'examen de ces trois critères amène à conclure qu'il y a lieu de maintenir les ordonnances d'entiercement.

Premièrement, une question de droit sérieuse est soulevée en l'espèce.

Deuxièmement, s'ils voient leurs demandes principales accueillies et si les ordonnances d'entiercement, qui constituent une solution très juste du problème, sont annulées, les intimés

subiront un préjudice irréparable. En l'espèce, les perquisitions ont été effectuées en application d'une loi de nature réglementaire relative à une activité fort réglementée et l'attente en matière de respect de la vie privée relativement aux documents commerciaux saisis était donc relativement faible. Cependant, il reste qu'une certaine mesure de vie privée est associée aux documents commerciaux. Puisque les ordonnances d'entiercement ont pour objet de maintenir les droits des intimés jusqu'à ce qu'une décision finale qui affectera ces droits soit rendue sur une question de droit, si les ordonnances ne sont pas maintenues et si les mandats sont annulés, la perte du droit à la vie privée, aussi minime soit-il, constituera elle-même un préjudice irréparable. Cependant, il y a en l'espèce un autre aspect plus important. Les documents ont été obtenus grâce à des perquisitions envahissantes de résidences et de locaux commerciaux et tant que les documents sont détenus par le Ministre ou pour son compte, il y a une violation continue du droit, très réel et très important, à la vie privée dont les intimés jouissent dans ces locaux. Il est clair que les intimés subiront un préjudice irréparable si les mandats sont annulés. Le gouvernement aura eu, sans autorisation et contrairement à la *Charte*, la possession continue de ces documents. La nature envahissante des perquisitions ne peut être dissociée de la saisie des documents. L'article 69 *LMR* ne protège pas suffisamment le droit à la vie privée des intimés. Il interdit la publication de renseignements contenus dans les documents, mais il ne protège pas les intimés contre la violation par l'État de leur droit à la vie privée dans leurs domiciles et leurs bureaux -- le droit même que l'art. 8 de la *Charte* vise à protéger. Enfin, le pari que la violation du droit à la vie privée non seulement à l'égard des documents, mais également dans les domiciles et les bureaux des intimés, pourrait être indemnisée au moyen de dommages-intérêts, est très risqué.

Troisièmement, et qui plus est, la prépondérance des inconvénients favorise les intimés. Les ordonnances d'entiercement protègent à la fois l'intégrité des documents et le droit à la vie privée des intimés et cette mesure interlocutoire raisonnable ne nuit pas à l'intérêt public. La preuve établit clairement que la délivrance des ordonnances d'entiercement ne paralysera pas l'application des lois fiscales au Québec, même si, dans tous les cas où des perquisitions ont été effectuées, des ordonnances d'entiercement étaient effectivement rendues. Le Ministre demeure libre d'effectuer des perquisitions et des saisies, et il peut encore enquêter et agir en vertu d'autres dispositions de la Loi. Une ordonnance d'entiercement ne fait que retarder le moment où le Ministre pourra consulter les documents saisis. De plus, les statistiques ne révèlent aucun problème de cascade d'ordonnances d'entiercement et rien n'indique qu'il existe une probabilité, ou même une possibilité réelle, et encore moins un risque important, qu'il y ait une avalanche de requêtes semblables si les demandes en cause sont accueillies. Le nombre de perquisitions et de saisies effectuées chaque année sous le régime des lois fiscales dans la province est si peu élevé que le présent pourvoi demeure un cas d'exemption et non de suspension. Puisqu'aucune ingérence grave dans l'application des lois fiscales ne résulte de la délivrance des ordonnances d'entiercement, il n'y a pas atteinte à l'intérêt public et, pour ce motif, il y a lieu d'accorder les ordonnances d'entiercement. De plus, même si l'on peut soutenir que le préjudice irréparable que le rejet des ordonnances d'entiercement causerait aux intimés est minime, il y a lieu de maintenir les ordonnances d'entiercement puisqu'il n'y a pas d'atteinte grave à l'intérêt public.

Le juge en chef Lamer: Les motifs du juge Cory sont généralement acceptés. Toutefois, une mise au point s'impose. Puisque la portée d'un droit garanti par la *Charte* doit être évaluée en fonction du contexte, il faut tenir compte de tous les facteurs pertinents qui indiquent l'importance que revêt un droit pour son bénéficiaire. Cela implique que l'on doit éviter de créer des catégories rigides qui serviront à déterminer mécaniquement l'étendue d'une garantie constitutionnelle. La théorie de l'«acceptation des conditions» n'est donc d'aucune utilité pour apprécier l'intensité des attentes en matière de vie privée des intimés. Bien que la distinction entre les actes criminels et les infractions réglementaires soit utile et bien réelle, elle ne doit pas servir à obscurcir les autres éléments du contexte d'un litige donné. C'est pourtant ce qui risque de se produire si l'on présume l'acceptation d'une protection constitutionnelle réduite par ceux qui entreprennent des activités «réglementées». La théorie de l'acceptation des conditions est fondée sur une prémisse factuelle erronée puisqu'on ne peut affirmer, d'une manière générale et abstraite, que toute personne s'engageant dans une activité réglementée, quelle qu'elle soit, acquiesce automatiquement à une application limitée de la *Charte* à

son cas. En l'espèce, lorsqu'on tient compte de tous les facteurs pertinents, on peut conclure que les intimés avaient des attentes raisonnables en matière de vie privée relativement aux documents saisis et que celles-ci sont suffisamment importantes pour justifier le maintien des ordonnances d'entiercement.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin (dissidents): L'apparence de droit, le préjudice irréparable et la prépondérance des inconvénients sont les trois critères pertinents pour déterminer l'opportunité d'accorder un redressement interlocutoire. Ce cadre d'analyse permet de réconcilier le respect des droits et libertés garantis dans la *Charte* avec la poursuite des activités de l'administration.

En l'espèce, le premier critère est rempli. Vu les motifs sérieux invoqués par les intimés à l'encontre de la constitutionnalité des art. 40 et 40.1 *LMR*, on ne peut conclure que les recours en évocation, *certiorari* et *mandamus* des intimés sont futiles ou vexatoires. Le rejet de ce recours par la Cour supérieure dans l'affaire *143471 Canada Inc.* est un facteur pertinent mais insuffisant pour éliminer le sérieux des questions soulevées. De plus, la jurisprudence en matière de sursis ne doit pas être appliquée, sans aucune réserve, lorsque la constitutionnalité d'une disposition législative est contestée en vertu de la *Charte*, compte tenu de l'importance et de la complexité des droits et libertés qu'elle garantit.

Quant au deuxième critère, on ne saurait conclure que les intimés subiront un préjudice irréparable si les ordonnances d'entiercement sont annulées. L'existence d'un préjudice irréparable ne peut s'inférer simplement parce qu'une atteinte à un droit protégé par la *Charte* est alléguée ou encore parce que l'instance principale met elle-même en cause la violation d'un droit garanti. Il faut plutôt replacer dans son contexte tant le droit que la violation alléguée. En l'espèce, le préjudice qu'invoquent les intimés réside uniquement dans la prise de connaissance, par les autorités fiscales, du contenu des documents saisis. Or, les attentes raisonnables que les intimés peuvent entretenir en matière de vie privée à l'égard du contenu de ces documents sont considérablement réduites en raison de leur pertinence dans l'établissement du profil fiscal de leur entreprise et des responsabilités qu'ils assument à titre de mandataires du gouvernement. Les mandats de perquisition, de même que les saisies, ne visaient que les documents d'affaires des intimés dont la production peut être exigée en vertu de la *LRM*. En permettant à une personne de s'opposer à la production ou à la saisie de documents qui contiennent des renseignements protégés par le secret professionnel, et en interdisant la divulgation des renseignements obtenus dans le cadre de l'enquête, la *LRM* minimise le risque que les intimés subissent un préjudice consécutif à la mise en oeuvre par les autorités fiscales du régime d'enquête prévu dans cette loi. Enfin, la possibilité que les documents saisis puissent contenir des éléments d'information de nature personnelle est insuffisante pour modifier les attentes raisonnables que les contribuables peuvent entretenir en matière de vie privée à l'égard de tels documents. D'une part, la *LRM* elle-même ne permet pas la saisie de documents contenant des renseignements de nature personnelle; d'autre part, les intimés n'ont eux-mêmes jamais prétendu que de tels documents avaient effectivement été saisis. On ne peut donc conclure que les intimés subiront un préjudice irréparable si les autorités fiscales prennent connaissance du contenu des documents saisis.

Quant au troisième critère, l'appréciation de la prépondérance des inconvénients ne favorise pas les intimés. Ayant écarté l'existence d'un préjudice irréparable, il est difficile de concevoir que les intimés encourraient des inconvénients importants si l'entiercement leur était refusé. Puisque l'entiercement n'a pour effet que de retarder l'analyse des documents, on peut présumer que les intimés subiront, à un moment ou à un autre, les inconvénients reliés à l'enquête du ministère du Revenu, que les dispositions contestées soient ou non déclarées inconstitutionnelles. Par contre, si l'entiercement est maintenu, les délais imposés aux appelants dans l'examen du contenu des documents saisis risquent de compromettre la preuve des infractions. Même en admettant que l'entiercement n'a pas pour effet de suspendre les pouvoirs d'enquête du Ministre, il est illusoire de croire qu'il pourra faire avancer son enquête de manière significative si l'entiercement est maintenu.

Quoi qu'il en soit, le présent litige a une portée qui dépasse l'intérêt immédiat des parties, ne serait-ce qu'en raison du mandat qui sous-tend l'intervention du ministère du Revenu -- soit l'application et l'exécution des lois fiscales. Il faut donc tenir compte de l'intérêt public dans l'appréciation de la prépondérance des inconvénients. Parce que la *LRM* est fondée sur le principe de l'auto-déclaration et de l'auto-cotisation, la mise en oeuvre du régime d'enquête prévu aux art. 40 et 40.1 *LRM* est indispensable au maintien de l'intégrité du système de perception et ces pouvoirs d'enquête constituent le principal outil dont dispose le Ministère pour contrer l'évasion fiscale. Bien qu'on ne puisse parler d'une «cascade de recours», on ne peut ignorer la tendance jurisprudentielle récente à accorder systématiquement des ordonnances d'entiercement. Compte tenu du fait que le Ministère doit présenter une preuve hors de tout doute raisonnable et vu les difficultés de preuve inhérentes à la nature des infractions aux lois fiscales, la dilution des pouvoirs d'enquête, fusse-t-elle temporaire, a une incidence plus que symbolique sur l'intérêt public.

POURVOI contre des arrêts de la Cour d'appel du Québec (1992), 32 A.C.W.S. (3d) 226 et [1992] R.D.F.Q. 44, qui ont accueilli la requête en entiercement de documents saisis présentée par les intimés 143471 Canada Inc. et autres, et confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1991] R.D.F.Q. 90, qui avait accueilli la requête en entiercement de documents saisis présentées par les intimés Tabah et autres. Pourvoi rejeté, les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et McLachlin sont dissidents.

Michel Dansereau, Judith Kucharsky et Pierre Gonthier, pour les appelants.

Guy Du Pont, Basile Angelopoulos et Ariane Bourque, pour les intimés.

Procureurs des appelants: Veillette & Associés, Montréal.

Procureurs des intimés: Phillips & Vineberg, Montréal.

Procureurs de l'intimé Hétu: Woods Brouillette Des Marais, Montréal.

H. Boris Antosko v. Her Majesty The Queen et al. (F.C.A.)(23282/23283/23284)

Indexed as: Canada v. Antosko / Répertoire: Canada c. Antosko

Judgment rendered May 26, 1994 / Jugement rendu le 26 mai 1994

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Income tax -- Deductions -- Interest -- Interest on debenture accruing to non-taxable government board -- Debenture transferred from board to appellants -- Interest accruing before transfer of debenture but paid after transfer -- Recipients of interest including it in income and then deducting it -- Whether transaction within ambit of s. 20(14) of the Income Tax Act -- If so, whether no s. 20(14)(b) deduction available to the transferee unless transferor included this same amount in the computation of its income, pursuant to s. 20(14)(a) -- Whether all of the interest sought to be deducted met the conditions of s. 20(14) -- Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63, s. 20(14)(a), (b).

The New Brunswick Industrial Finance Board, a non-taxable government body, provided financing to, and eventually became majority shareholder of, a company located in the province. The company issued a fixed and floating debenture to secure the guarantee by the board of its bank loan and four promissory notes for loans made directly to it by the board. The board eventually paid the full amount of the bank loan in accordance with its guarantee.

The board agreed to transfer its shares to the appellants for \$1.00, to ensure that the company was debt free, except for its debt to the board and accrued interest thereon, and to postpone the obligation to repay this debt and interest for two years. In return, the appellants promised to operate the company in business-like manner during this period. The board, pursuant to the agreement, sold its debt and accrued interest to appellants for \$10 after the two-year period had passed.

Interest on the debenture was treated as accruing daily from the date the board discharged the bank loan. Interest on the four promissory notes also accrued daily. In the 1977 taxation year, the appellants each received \$38,335 from the company in partial payment of interest which had accrued on the total debt and was owed to the board prior to the transfer. The appellants included this interest as income pursuant to s. 12(1)(c) of the *Income Tax Act*, and then deducted these amounts pursuant to s. 20(14)(b). In the 1980 taxation year, the appellant Trzop received \$283,363 from the company as a similar partial payment of interest. This amount was also included as income and then claimed as a deduction.

The Minister of National Revenue disallowed the deductions. The appellants successfully appealed these disallowances to the Tax Court of Canada. An appeal by the Minister to the Federal Court, Trial Division was allowed, and a further appeal by the appellants to the Federal Court of Appeal was dismissed, with the result that the deductions were disallowed. At issue here was: (1) whether the transaction fell within the ambit of s. 20(14) of the *Income Tax Act*; (2) if so, whether s. 20(14) was to be interpreted as stating that no deduction pursuant to s. 20(14)(b) is available to the transferee unless it is shown that the transferor included this same amount in the computation of its income, pursuant to s. 20(14)(a); and (3) whether all the interest sought to be deducted by the appellants, given completion of the other requirements for deduction, met the conditions set out in s. 20(14).

Held: The appeals should be allowed.

A taxpayer is entitled to structure his or her affairs so as to avoid liability for tax. Where the general standards legislated to determine unacceptable tax avoidance mechanisms are inapplicable, the court has no authority to legislate additional ones. The courts, however, will not permit the taxpayer to take advantage of deductions or exemptions which are founded on a sham transaction.

Two conditions must be met in order to come within the opening words of s. 20(14). First, there must be an assignment or a transfer of a debt obligation. Second, the transferee must become entitled, as a result of the transfer, to interest accruing before the date of the transfer but not payable until after that date. These two conditions were met here. A purchase of accrued interest by the appellants in the acquisition of debt obligations occurred and the agreement to postpone payment of interest until after the transfer was legally enforceable.

The adequacy of the consideration is not relevant, absent allegations of artificiality or of a sham. This transaction was not a sham. The terms of the section were met in a manner that was not artificial.

Where the words of the section are not ambiguous, this Court should not find that the appellants are nonetheless disentitled to a deduction because they do not deserve a "windfall". In the absence of a situation of ambiguity, such that the court must look to the results of a transaction to assist in ascertaining the intent of Parliament, a normative assessment of the consequences of the application of a given provision is within the ambit of the legislature, not the courts.

The purpose of s. 20(14) is to avoid double taxation by apportioning accrued interest between transferor and transferee. The interest accrued prior to the transfer date is allocated to the transferor's calculation of income, presumably because the transferor, as owner of the debt obligation, will be legally entitled to interest up to the date of transfer and this fact will be reflected in the consideration to be paid by the transferee for the debt obligation. The accrued interest is therefore part of the income of the transferor, and not of the income of the transferee.

The ability of a taxpayer to claim a deduction pursuant to s. 20(14)(b) is not dependent on the inclusion by the transferor pursuant to s. 20(14)(a) of the same amount in his or her calculation of income. Arguments to the contrary would transform the section from one meant to avoid double taxation into one designed to ensure taxation of the entire amount of interest accrued during the taxation year. Where specific provisions of the *Income Tax Act* intend to make the tax consequences for one party conditional on the acts or position of another party, the sections are drafted so that this interdependence is clear.

Section 20(14) does not draw distinctions between the contexts in which debt instruments are transferred. It is unworkable to require open market purchasers to discern whether the vendor of the bond is tax-exempt in order to be able to assess whether a s. 20(14)(b) deduction is permitted.

The appellants are entitled to the full amount of the deductions. The legally enforceable agreement to suspend repayment of the interest during the two-year period meant that the accrued interest was not payable before the transfer; nor was it payable coincident with the transfer. All the accrued interest became payable immediately after the transfer was completed, thus meeting the terms of s. 20(14).

APPEALS from judgments of the Federal Court of Appeal (1992), 92 D.T.C. 6388, [1992] 2 C.T.C. 350, 145 N.R. 352, dismissing an appeal from a judgment of McNair J. (1990), 90 D.T.C. 6111, [1990] 1 C.T.C. 208, 31 F.T.R. 224, allowing an appeal from a judgment of St-Onge T.C.J. Appeals allowed.

Eugene J. Mockler, Q.C., for the appellants.

Donald G. Gibson and Josée Tremblay, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Mockler, Allen & Dixon, Fredericton.

Solicitor for the respondent: John C. Tait, Ottawa.

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Major.

Impôt sur le revenu -- Déductions -- Intérêt -- Intérêt sur débenture accumulé au profit d'un organisme gouvernemental exonéré d'impôt -- Débenture transférée de l'organisme aux appelants -- Intérêt accumulé avant le transfert de la débenture payé après le transfert -- Intérêt inclus dans le revenu des bénéficiaires, puis déduit -- L'opération tombe-t-elle sous le coup du par. 20(14) de la Loi de l'impôt sur le revenu? -- Dans l'affirmative, le bénéficiaire du transfert ne peut-il se prévaloir de la déduction prévue à l'al. 20(14)b) que si l'auteur du transfert a inclus le même montant dans le calcul de son revenu conformément à l'al. 20(14)a)? -- L'intérêt que l'on cherche à déduire satisfait-il en totalité aux conditions énoncées au par. 20(14)? -- Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, ch. 63, art. 20(14)a), b).

La Commission des finances industrielles du Nouveau-Brunswick, un organisme gouvernemental exonéré d'impôt, finançait une compagnie située dans la province, dont elle a fini par devenir l'actionnaire majoritaire. La compagnie a émis une débenture à charge fixe et flottante en garantie du cautionnement fourni par la commission à l'égard de son emprunt bancaire, et quatre billets payables à demande pour des emprunts directs que la commission lui avait consentis. Cette dernière a dû, en fin de compte, honorer sa garantie et payer le montant total de l'emprunt bancaire.

La commission s'est engagée à transférer ses actions aux appelants pour la somme de 1 \$, à faire en sorte que la compagnie soit dépourvue de toute dette, à l'exception de la somme qu'elle lui devait, plus l'intérêt accumulé, et à retarder le remboursement de la dette et de l'intérêt en question pendant deux ans. En échange, les appelants promettaient d'exploiter la compagnie d'une manière sérieuse pendant cette période. Conformément à l'entente, la commission a vendu aux appelants, à l'expiration de la période de deux ans, sa dette plus l'intérêt accumulé, pour la somme de 10 \$.

L'intérêt sur la débenture a été traité comme s'accumulant quotidiennement à compter de la date à laquelle la banque a été remboursée par la commission. L'intérêt sur les quatre billets à ordre s'est également accumulé quotidiennement. Au cours de l'année d'imposition 1977, les appelants ont tous deux reçu 38 335 \$ de la compagnie en paiement partiel de l'intérêt qui s'était accumulé sur la dette totale et qui était dû à la commission avant le transfert. Les appelants ont inclus cet intérêt dans leur revenu conformément à l'al. 12(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, pour ensuite le déduire conformément à l'al. 20(14)b). Au cours de l'année d'imposition 1980, l'appelant Trzop a reçu 283 363 \$ de la compagnie encore une fois à titre de paiement partiel de l'intérêt. Cette somme a également été incluse dans son revenu, puis déduite.

Le ministre du Revenu national a refusé les déductions. Les appelants en ont appelé avec succès de ces refus à la Cour canadienne de l'impôt. La Cour fédérale, Section de première instance, a accueilli l'appel du Ministre, puis la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel des appelants, de sorte que les déductions ont été refusées. Les questions suivantes sont en litige: (1) L'opération tombe-t-elle sous le coup du par. 20(14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*? (2) Dans l'affirmative, le par. 20(14) doit-il s'interpréter comme établissant que le bénéficiaire du transfert ne peut se prévaloir de la déduction prévue à l'al. 20(14)b) que s'il est démontré que l'auteur du transfert a inclus le même montant dans le calcul de son revenu conformément à l'al. 20(14)a)? Et (3) si les appelants ont rempli les conditions d'application de la déduction, l'intérêt qu'ils cherchent à déduire satisfait-il en totalité aux conditions énoncées au par. 20(14)?

Arrêt: Les pourvois sont accueillis.

Le contribuable a le droit d'organiser ses affaires de façon à éviter l'assujettissement à l'impôt. Lorsque les normes générales énoncées par le législateur pour déterminer quels mécanismes d'évitement fiscal sont inacceptables ne s'appliquent pas, le tribunal n'a pas le pouvoir d'en ajouter

d'autres. Cependant, les tribunaux ne permettront pas au contribuable de tirer profit de déductions ou d'exemptions fondées sur une opération trompe-l'oeil.

Pour qu'une opération tombe sous le coup de la partie liminaire du par. 20(14), elle doit satisfaire à deux conditions. Premièrement, il doit y avoir cession ou transfert d'un titre de créance. Deuxièmement, le bénéficiaire du transfert doit obtenir le droit, en raison du transfert, à l'intérêt qui s'accumule avant la date du transfert, mais qui n'est payable qu'après cette date. Ces deux conditions sont remplies en l'espèce. Les appelants ont acheté l'intérêt accumulé en acquérant les titres de créance et l'exécution de l'entente retardant le paiement de l'intérêt jusqu'à ce que le transfert soit effectué pouvait légalement être demandée.

La suffisance de la contrepartie n'est pas pertinente en l'absence d'allégations de caractère artificiel ou de trompe-l'oeil. L'opération ici en cause n'était pas un trompe-l'oeil. Les conditions de la disposition ont été remplies d'une manière qui n'était pas artificielle.

En l'absence d'ambiguïté des termes de la disposition, notre Cour ne devrait pas conclure que les appelants doivent néanmoins se voir refuser une déduction parce qu'ils ne méritent pas une «aubaine». En l'absence d'une ambiguïté qui forcerait le tribunal à examiner les résultats de l'opération pour déterminer l'intention du législateur, l'évaluation normative des conséquences de l'application d'une disposition donnée relève du législateur et non des tribunaux.

Le paragraphe 20(14) a pour objet d'éviter la double imposition en répartissant l'intérêt accumulé entre l'auteur du transfert et son bénéficiaire. L'intérêt qui s'est accumulé avant la date du transfert est affecté au calcul du revenu de l'auteur du transfert, vraisemblablement pour le motif que celui-ci, en tant que propriétaire du titre de créance, aura légalement droit à l'intérêt jusqu'à la date du transfert, et que ce fait se reflétera dans la somme que le bénéficiaire du transfert devra verser en contrepartie du titre de créance. L'intérêt accumulé fait donc partie du revenu de l'auteur du transfert et non de celui du bénéficiaire du transfert.

La capacité du contribuable de demander une déduction conformément à l'al. 20(14)*b*) ne dépend pas de l'inclusion par l'auteur du transfert du même montant dans le calcul de son revenu conformément à l'al. 20(14)*a*). Tout argument contraire transformerait l'article destiné à éviter la double imposition en un article destiné à assurer l'imposition du montant total de l'intérêt accumulé au cours de l'année d'imposition. Lorsque des dispositions précises de la *Loi de l'impôt sur le revenu* visent à rendre les conséquences fiscales d'une partie conditionnelles aux actes ou à la position d'une autre partie, elles sont rédigées de manière que cette interdépendance soit claire.

Le paragraphe 20(14) n'établit aucune distinction entre les contextes dans lesquels les titres de créance sont transférés. Il est impossible d'exiger des acheteurs sur le marché libre qu'ils discernent si le vendeur de l'obligation est exonéré d'impôt pour être en mesure de déterminer si la déduction en vertu de l'al. 20(14)*b*) est permise.

Les appelants ont droit de déduire le montant total des déductions. L'entente suspendant le remboursement de l'intérêt accumulé au cours de la période de deux ans, dont l'exécution pouvait légalement être demandée, signifiait que l'intérêt accumulé n'était ni payable avant le transfert, ni payable au moment même où le transfert a été effectué. Tout l'intérêt accumulé est devenu payable immédiatement après que le transfert eut été effectué, satisfaisant ainsi aux exigences du par. 20(14).

POURVOIS contre les arrêts de la Cour d'appel fédérale (1992), 92 D.T.C. 6388, [1992] 2 C.T.C. 350, 145 N.R. 352, qui a rejeté l'appel d'un jugement du juge McNair (1990), 90 D.T.C. 6111, [1990] 1 C.T.C. 208, 31 F.T.R. 224, qui avait accueilli l'appel d'un jugement du juge St-Onge de la Cour canadienne de l'impôt. Pourvois accueillis.

Eugene J. Mockler, c.r., pour les appelants.

Donald G. Gibson et Josée Tremblay, pour l'intimée.

Procureurs des appelants: Mockler, Allen & Dixon, Fredericton.

Procureur de l'intimée: John C. Tait, Ottawa.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

-

AGENDA for the week beginning May 30, 1994.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 30 mai 1994.

Date of Hearing/ Case Number and Name/
Date d'audition NO. Numéro et nom de la cause

30/05/94 18 Helen Marie Kent v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)(23664)

30/05/94 8 D.S.H., et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(23689)

31/05/94 to/au 20 United Steelworkers of America, Local 9332 v. The Honourable
01/06/94 Justice K. Peter Richard, et al. (N.S.)(23621)

- and between -

The Honourable Justice K. Peter Richard v. United
Steelworkers of America, Local 9332, et al. (N.S.)(23621)

01/06/94 30 Her Majesty The Queen v. Paul Wayne Moyer (Crim.)(Ont.)(23712)

02/06/94 2 John O. Miron et al. v. Richard Trudel et al. (Ont.)(22744)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

SUMMARIES OF THE CASES

RÉSUMÉS DES AFFAIRES

23664 HELEN MARIE KENT v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Offenses - Evidence - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in determining that the trial judge had not considered whether the devices were designed for gaming - Whether the Court of Appeal erred in determining that an offence could be made out under s. 202(1)(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, without evidence of wagering or gambling - Whether devices that dispense as prizes only "free games" are devices for gambling within the meaning of s. 202(1)(b) of the *Criminal Code*.

The Appellant owns and operates a small grocery-convenience store in River Hebert, Nova Scotia. On April 6, 1992, Constable Ryan of the R.C.M.P. went to the Appellant's store and observed three video poker machines. The machines were owned by the supplier, Dana Sounier. Ryan advised the Appellant to remove the machines because they were not licensed through the Atlantic Lottery Commission. On April 15, 1992, Ryan returned to the store and found that the poker machines had been replaced with three Lucky Eight Line machines, also supplied by Sounier. Ryan told the Appellant he would have to remove the machines because they were not licensed. The Appellant told Ryan to do what he had to do. On May 6, 1992, Ryan returned to the store and the machines were still there. On May 7, 1992, Ryan swore an Information to support an application for a search warrant which was issued. Ryan and Constable Deveau went to the store and seized the three machines and a chocolate bar box containing 28 rolls of quarters, 5 twenty dollar bills, and one fifty dollar bill. The Appellant was charged with knowingly allowing to be kept in a place under her control devices for gambling under s. 202(1)(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The Appellant's trial was held before Cole P.C.J. of the Provincial Court of Nova Scotia.

The evidence revealed that the machines allow a person to insert money into the machine and if the display screen turns up certain results, the person receives a credit on the machine. Constable Deveau, qualified to give opinion evidence on the design and operation of the machines, testified that he examined the machines and that because of the design features, the machines were not designed for amusement but for gambling. The theory of the Respondent was that the user of the machine would be paid by the Appellant for the credits obtained by playing the machine. On November 18, 1992, the Appellant was acquitted by Cole P.C.J. who found that there was no evidence of people being seen collecting any rewards and concluded that it could very well be that the purpose of the machines was for amusement. On June 8, 1993, the Court of Appeal for Nova Scotia allowed the Respondent's appeal against acquittal and ordered a new trial.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 23664

Judgment of the Court of Appeal: June 8, 1993

Counsel: Ralph W. Ripley for the Appellant

John C. Pearson for the Respondent

23664 HELEN MARIE KENT c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Infractions - Preuve -Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge de première instance n'avait pas examiné si les dispositifs étaient conçus pour le jeu? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'on pouvait établir une infraction visée à l'al. 202(1)b) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, sans preuve de pari ou de jeu? - Les dispositifs qui ne donnent comme prix que des «parties gratuites» sont-ils des dispositifs de jeu au sens de l'al. 202(1)b) du *Code criminel*?

L'appelante possède et exploite un dépanneur à River Hebert, Nouvelle-Écosse. Le 6 avril 1992, l'agent Ryan de la G.R.C. s'est rendu au magasin de l'appelante où il a vu trois appareils vidéo-poker. Les appareils appartenaient au fournisseur, Dana Sounier. Ryan a dit à l'appelante d'enlever les appareils parce qu'ils n'étaient pas approuvés par la société des loteries de l'Atlantique. Le 15 avril 1992, Ryan est retourné au magasin et a constaté que les appareils à poker avaient été remplacés par trois appareils Lucky Eight Line, également fournis par Sounier. Ryan a dit à l'appelante qu'il aurait à enlever les appareils parce qu'ils n'étaient pas autorisés. L'appelante a dit à Ryan de faire ce qu'il avait à faire. Le 6 mai 1992, Ryan est retourné au magasin et a constaté que les appareils y étaient encore. Le 7 mai 1992, Ryan a produit une dénonciation sous serment à l'appui d'une demande de mandat de perquisition qui a été délivré. Ryan et l'agent Deveau se sont rendus au magasin et ont saisi les trois appareils et une boîte contenant 28 rouleaux de pièces de vingt-cinq cents, cinq billets de vingt dollars et un billet de cinquante dollars. L'appelante a été accusée d'avoir sciemment permis que soit gardés sous son contrôle des dispositifs de jeu, contrairement à l'al. 202(1)b) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46. Le procès de l'appelante a eu lieu devant le juge Cole de la Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse.

La preuve a révélé que les gens peuvent insérer des pièces de monnaie dans les appareils. Si l'écran montre certains résultats, la personne reçoit un crédit de jeu. Le Constable Deveau, qualifié pour donner un témoignage d'opinion sur la conception et le fonctionnement des appareils, a témoigné qu'il avait examiné les appareils et que, vu leurs particularités de conception, ils n'étaient pas destinés à l'amusement, mais au jeu. La théorie de l'intimée était que l'appelante paierait à l'utilisateur les crédits qu'il avait obtenus en jouant. Le 18 novembre 1992, l'appelante a été acquittée par le juge Cole qui a conclu qu'aucune preuve ne montrait que des gens avaient reçu des récompenses et qu'il se pouvait très bien que les appareils soient conçus pour l'amusement. Le 8 juin 1993, la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a accueilli l'appel de l'intimée contre l'acquiescement et a ordonné un nouveau procès.

Origine: Nouvelle-Écosse

N° de greffe: 23664

Arrêt de la Cour d'appel: Le 8 juin 1993

Avocats: Ralph W. Ripley, pour l'appelante

John C. Pearson, pour l'intimée

23689 D.S.H. AND J.D.N. v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Young offenders - Circumstantial evidence - Credibility - Question of law.

On June 9, 1991, Bill Lee was killed between 4:00 a.m. and 5:00 a.m. He died as a result of an axe wound to the head, and knife wounds to the body. The assault, which led to his death, occurred inside a trailer in which he lived and from which he sold liquor. The trailer was not far from the Indian Reserve where the appellants lived.

The two appellants, both juveniles, together with 18 year old Glen Humchitt purchased liquor from Lee around midnight of June 8. The three were seen together after midnight by D.C. Wilson and by Elaine Louie. The Appellants returned to the residence of Elaine Louie at about 5:30 a.m. Louie said they were intoxicated. They told her they had got into a fight with the bootlegger who had threatened them. There was evidence upon which it could be concluded that the three of them were outside Bill Lee's trailer between 4:00 a.m. and 5:00 a.m. on June 9. The police were called to the scene, and discovered the body soon after.

The two accused and Humchitt were found together in another residence and arrested on the morning of June 9, 1991. A pair of running shoes were taken from J.D.N. They matched a print left on the door of the Lee trailer. J.D.N. was overheard by a guard to say to D.S.H. that he had kicked the door down and left his footprint on the door. Neighbours of Lee had seen a person kicking at the door between 4:00 a.m. and 5:00 a.m. on June 9. Humchitt told the police and testified that, on June 11, 1991, while in a holding cell, the two accused told him that J.D.N. hit Lee with an axe, and that D.S.H. stabbed him three times in the chest. The police discovered an axe and a knife in the ocean not far away as a result of information supplied by Humchitt. He told the police that J.D.N. had told him where the axe and knife could be found.

The Appellants were charged with second degree murder and robbery. They were tried before the Youth Court Division of the Supreme Court for British Columbia. The trial judge acquitted both of them of the charges. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal on the second degree murder charge, Seaton J.A. dissenting on the issue of whether there was an error of law alone. The appeal as of right raises the following issue:

Whether the Crown's appeal to the British Columbia Court of Appeal raised any question of law alone, that is, whether the learned trial judge committed any error of law in acquitting the Appellants.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 23689

Judgment of the Court of Appeal: June 21, 1993

Counsel: Stan Guenther for the Appellant D.S.H.

Douglas Marion for the Appellant J.D.N.
Dirk Ryneveld for the Respondent

23689 D.S.H. ET J.D.N. c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Jeunes contrevenants - Preuve circonstancielle - Crédibilité - Question de droit.

Bill Lee a été tué le 9 juin 1991 entre 4 h et 5 h. Il est décédé par suite d'un coup de hache à la tête et de coups de couteau au corps. L'agression qui a provoqué son décès est survenue à l'intérieur d'une caravane où il vivait et vendait de l'alcool. La caravane était située près de la réserve indienne où les appelants vivaient.

Ces derniers, tous deux mineurs, de même que Glen Humchitt, âgé de 18 ans, ont acheté de l'alcool auprès de Lee vers minuit le 8 juin. Ils ont été vus ensemble après minuit par D.C. Wilson et Elaine Louie. Les appelants sont retournés à la résidence d'Elaine Louie vers 5 h 30. Celle-ci a témoigné qu'ils étaient ivres. Ils lui ont dit s'être battus avec le contrebandier, qui les avait menacés. La preuve permet de conclure que les trois jeunes étaient à l'extérieur de la remorque de Bill Lee entre 4 h et 5 h le 9 juin. Appelée sur les lieux, la police a découvert le corps peu après.

Le 9 juin 1991 au matin, les deux accusés et Humchitt ont été trouvés ensemble dans une autre résidence et arrêtés. La paire de chaussures de course de J.D.N a été saisie. Elles correspondaient à une empreinte laissée sur la porte de la caravane de Lee. Un gardien a entendu J.D.N. dire à D.S.H. qu'il avait fait tomber la porte en la frappant de son pied et y avait laissé son empreinte. Des voisins de Lee ont vu une personne donner des coups de pied sur la porte entre 4 h et 5 h le 9 juin. Humchitt a raconté à la police et témoigné que, le 11 juin 1991, dans une cellule de détention provisoire, les deux accusés lui ont dit que J.D.N. avait frappé Lee avec une hache, et que D.S.H. l'avait poignardé à trois reprises à la poitrine. La police a découvert une hache et un couteau dans l'océan tout près grâce aux renseignements fournis par Humchitt. Ce dernier a raconté à la police que J.D.N. l'avait informé de l'endroit où se trouvait la hache et le couteau.

Les appelants ont été accusés de meurtre au deuxième degré et de vol qualifié. Ils ont été jugés devant le tribunal pour adolescents de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Le juge du procès les a acquittés tous deux des accusations portées. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le ministère public relativement à l'accusation de meurtre au deuxième degré, le juge Seaton étant dissident sur la question de savoir si une simple erreur de droit avait été commise. Le pourvoi de plein droit soulève la question suivante :

L'appel interjeté par le ministère public à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a-t-il soulevé une simple question de droit, c'est-à-dire le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en acquittant les appelants?

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 23689

Arrêt de la Cour d'appel le 21 juin 1993

Avocats : Stan Guenther pour l'appelant D.S.H.

Douglas Marion pour l'appelant J.D.N.

Dirk Ryneveld pour l'intimée

23621 United Steelworkers of America, Local 9332 v. The Honourable Justice K. Peter Richard, et al. (N.S.)

- and between -

The Honourable Justice K. Peter Richard v. United Steelworkers of America, Local 9332, et al. (N.S.)

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative law - Public inquiries - Evidence -Right to silence - Individual respondents, managerial and supervisory employees at the Westray Mine, facing criminal charges following underground mining accident - Would their *Charter* rights in relation to the Westray Mine Public Inquiry be adequately protected - Would the Inquiry infringe their right to silence under s. 7 of the *Charter* or their right to a fair trial guaranteed by s. 11(d) of the *Charter*? - Did the Nova Scotia Appeal Division err in law in granting a stay of the Westray Mine Public Inquiry?

Under the *Public Inquiries Act*, R.S.N.S. 1989, c. 372, the Appellant, K. Peter Richard was appointed a Commissioner in order to conduct an inquiry into an underground accident at the Westray Mine in Plymouth, Nova Scotia, which resulted in the deaths of 26 miners. Richard was also appointed a Special Examiner under the *Coal Mines Regulation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 73. The individual respondents were all employed by Westray Coal, in managerial and supervisory positions. Their different positions carried certain responsibilities under the *Coal Mines Act*. Breach of these responsibilities could invoke consequence under the *Coal Mines Act*, and the *Occupational Health and Safety Act*, R.S.N.S. 1989, c. 230. Two have been charged with criminal offences. They also sought an injunction stopping the inquiry. The inquiry was stayed. The Appeal Division stayed the public hearings of the Inquiry pending the resolution of the charges against the individual respondents.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 23621

Judgment of the Court of Appeal: January 19, 1993

Counsel: Pink, Breen, Larkin for the Appellant United Steelworkers of America, Local 9332; Flinn, Merrick, Solicitor for the Appellant The Honourable Justice K. Peter Richard.

Blois, Nickerson & Bryson for the Respondent Gerald J. Phillips; Daley, Black & Moreira for the Respondent Roger Parry; Burchell, Macadam & Hayman for the Respondents Glynn Jones, Arnold Smith, Robert Parry, Brian Palmer and Kevin Atherton; Department of Justice, Solicitor for the Respondent Attorney General of Nova Scotia; Ross, Barrett & Scott for the Respondent Westray Families Group and Skoke and Company, for the Respondent Town of Stellarton.

23621 Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 9332 c. Monsieur le juge K. Peter Richard et al. (N.S.)

- et entre -

Monsieur le juge K. Peter Richard c. Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 9332 et al. (N.S.)

Charte canadienne des droits et libertés - Droit administratif - Enquêtes publiques - Preuve - Droit de garder le silence - Les particuliers intimés, occupant tous des postes de gestionnaire ou de surveillant à la mine Westray, ont fait l'objet d'accusations criminelles par suite d'un accident souterrain survenu dans la mine - Les droits desdits intimés garantis par la *Charte* recevraient-ils une protection suffisante dans le cadre de l'enquête publique relative à la mine Westray? - L'enquête porterait-elle atteinte à leur droit de garder le silence garanti par l'art. 7 de la *Charte* ou à leur droit à un procès équitable garanti par l'art. 11d)? - La Section d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit en prononçant la suspension de l'enquête publique sur la mine Westray?

Conformément à la *Public Inquiries Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 372, l'appelant, K. Peter Richard, a été nommé commissaire chargé d'enquêter sur un accident survenu dans la mine Westray à Plymouth (Nouvelle-Écosse), qui a entraîné la mort de 26 mineurs. Richard a en outre été nommé enquêteur spécial en vertu de la *Coal Mines Regulation Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 73. Les particuliers intimés étaient tous employés de Westray Coal et occupaient chez celle-ci des postes de gestionnaire ou de surveillant. Leurs postes respectifs comportaient certaines responsabilités aux termes de la *Coal Mines Act* et tout manquement à ces responsabilités pouvait entraîner des conséquences découlant non seulement de la *Coal Mines Act*, mais aussi de l'*Occupational Health and Safety Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 230. Deux d'entre eux se sont vu accuser d'avoir commis des infractions criminelles. Ils ont demandé une injonction mettant fin à l'enquête, laquelle a été suspendue. La Section d'appel a suspendu les audiences publiques dans le cadre de l'enquête en attendant qu'une décision soit rendue relativement aux accusations portées contre les particuliers intimés.

Origine: Nouvelle-Écosse

N° du greffe: 23621

Arrêt de la Cour d'appel: Le 19 janvier 1993

Avocats: Pink, Breen, Larkin pour l'Appelant Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 9332; Flinn, Merrick, pour l'appelant Monsieur le juge K. Peter Richard.

Blois, Nickerson & Bryson pour l'intimé Gerald J. Phillips; Daley, Black & Moreira pour l'intimé Roger Parry; Burchell, Macadam & Hayman pour les intimés Glynn Jones, Arnold Smith, Robert Parry, Brian Palmer et Kevin Atherton; Ministère de Justice, pour l'intimé Procureur général de Nouvelle-Écosse; Ross, Barrett & Scott pour l'intimé Westray Families Group et Skoke & Company, pour l'intimé Municipalité de Stellarton.

23712 HER MAJESTY THE QUEEN v. PAUL WAYNE MOYER

Criminal law - Offenses - Interpretation - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that s. 182(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, offering an indignity to human remains, requires physical interference with the actual human remains.

The Respondent was charged with six counts of indecently offering an indignity to human remains by photographing certain acts or scenes at burial plots, contrary to s. 182(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. The principal subject of the photographs, S.B., a high school student who was a "skinhead" at the time, testified at trial that he met the Respondent, formerly a teacher with the Hamilton-Wentworth Board of Education, in September, 1990, on a street in Hamilton's downtown business district. The Respondent and B. found they had a mutual interest in photography and about a week later, B. called the Respondent who indicated that he wanted to go to a Jewish cemetery to make some neo-Nazi photographs. B. testified that they went to the Jewish cemetery on Limeridge Road in Hamilton in the Respondent's car, in which there was photography equipment, a Nazi dagger, a lunch pail with a container of yellow-dyed water, a "Happy birthday" banner, an empty beer cup, a pair of woman's panties, and a white T-shirt with the words "F... Off and Die". They spent between one and one-and-a-half hours in the cemetery and the Respondent took many photographs, stopping on one occasion to put a fresh roll of film in the camera.

On October 25, 1990, the manager of the photography department at Robinson's Department Store in the Limeridge Mall called the police to report seeing prints made for a customer which depicted animal abuse and satanism. The police reviewed four sets of photos of 36 prints each, all in the name of the Respondent, and retained six to ten prints, six of which were introduced as evidence at trial. On May 5, 1992, Cavarzan J. of the Ontario Court of Justice, General Division, convicted the Respondent on the three following counts: indecently offering an indignity to human remains by photographing B. in front of a headstone while B. was exposing himself towards the stone wearing an inscribed T-shirt; indecently offering an indignity to human remains by photographing B. sitting on a headstone urinating and holding a Nazi dagger; and indecently offering an indignity to human remains by photographing a headstone after placing a dead bird on the stone with a Nazi Swastika pinned to it. On August 16, 1993, the Court of Appeal for Ontario allowed the Respondent's appeal against conviction, Catzman J.A. dissenting.

Origin of the case: Ontario

File No.: 23712

Judgment of the Court of Appeal: August 16, 1993

Counsel: Rosella Cornaviera, for the Appellant

Bruce Duncan, for the Respondent

23712 SA MAJESTÉ LA REINE c. PAUL WAYNE MOYER

Droit criminel - Infractions - Interprétation - La Cour d'appel, à la majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que l'al. 182b) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46 indignité envers des restes humains, exige un contact physique avec les restes eux-mêmes?

L'intimé a été inculpé de six chefs d'indignité envers des restes humains pour avoir photographié certains actes ou scènes dans un cimetière, contrairement à l'al. 182b) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46. Le sujet principal des photographies, S.B., un étudiant d'école secondaire, un «skinhead» à l'époque, a témoigné avoir rencontré l'intimé, ancien professeur du Hamilton-Wentworth Board of Education, en septembre 1990, dans une rue du secteur commercial de Hamilton. L'intimé et B. se sont découvert un intérêt commun pour la photographie et, environ une semaine plus tard, B. a appelé l'intimé qui lui a dit vouloir se rendre dans un cimetière juif prendre quelques photos néo-nazies. B a témoigné qu'ils se sont rendus au cimetière juif de Limeridge Road à Hamilton dans l'auto de l'intimé dans laquelle se trouvait du matériel de photographie, un poignard nazi, un porte-manger avec un contenant d'eau jaune, une banderole portant l'inscription "Happy birthday", une chope vide, une culotte de femme et un t-shirt blanc portant l'inscription "F... Off and Die". Ils ont passé entre une heure et une heure et demie dans le cimetière et l'intimé a pris de nombreuses photographies, arrêtant une fois pour installer un nouveau rouleau de film dans l'appareil photo.

Le 25 octobre 1990, le directeur du service de photographie au magasin à rayons Robinson du centre commercial Limeridge Mall a rapporté à la police avoir vu des impressions faites pour un client qui montraient de la cruauté envers des animaux et du satanisme. La police a examiné quatre séries de 36 photos chacune, toutes au nom de l'intimé, et a conservé six à dix impressions, dont six ont été présentées en preuve au procès. Le 5 mai 1992, le juge Cavarzan de la Cour de justice de l'Ontario, Section générale, a reconnu l'intimé coupable relativement aux trois chefs suivants : indignité envers des restes humains en photographiant B. devant une pierre tombale pendant que celui-ci s'exhibait face à la pierre, vêtu d'un t-shirt portant une inscription; indignité envers des restes humains en photographiant B. assis sur une pierre tombale en train d'uriner et tenant un poignard nazi; et indignité envers des restes humains en photographiant une pierre tombale sur laquelle se trouvait un oiseau mort auquel était épinglé un swastika nazi. Le 16 août 1993, la Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'intimé formé contre la déclaration de culpabilité, le juge Catzman étant dissident.

Origine: Ontario

N° de greffe: 23712

Arrêt de la Cour d'appel: Le 16 août 1993

Avocats: Rosella Cornaviera, pour l'appelante

Bruce Duncan, pour l'intimé

22744 JOHN O. MIRON et al v. RICHARD TRUDEL et al.

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Statutes - Insurance - Interpretation - Motor vehicles - *Insurance Act*, R.S.O. 1980, c. 218 - Definition of spouse - Whether common law spouse covered by uninsured motorist coverage and accident benefits for loss of income - Whether the Court of Appeal erred in finding that the provisions of the Ontario Standard Auto Policy with respect to uninsured coverage and accident benefits for loss of income as prescribed by Part VI of the *Insurance Act* do not contravene s. 15 of the *Charter* by limiting benefits of the law to married spouses - Whether the Court of Appeal erred in finding that a court of first instance is bound by *stare decisis* to follow an appellate court's decision thus prevailing over the requirements of the Constitution as set out in s. 52(1) of the *Charter*, contrary to the reasoning of the Supreme Court of Canada in *R.W.D.S.U. v. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 S.C.R. 573 and *R. v. Swain*, [1991] 1 S.C.R. 933.

The Appellants have resided in a common-law relationship since 1983. A policy of motor vehicle insurance was issued to the Appellant Vallière for the year 1986-87. The Appellant Miron is the father of two children born to the Appellant Vallière. In August 1987, the Appellant Miron sustained injuries while a passenger in a motor vehicle owned by the Respondent McIsaac and operated by the Respondent Trudel, neither the vehicle of which was insured. The Appellant Miron is not a dependant relative of Vallière but claims from the Respondents accidental benefits for loss of income, pursuant to Section B, Subsection 2, Part 11 of the Ontario Standard Automobile policy, as well as damages pursuant to the uninsured motorist coverage under Section B, Subsection 3 of the said policy. The Respondent Insurance Company, sought dismissal of the Appellants' action upon a determination before trial, of the following question of law: Is the Appellant Miron an insured within the meaning of Section B, Subsection 2, Part 11 of the Ontario Standard Automobile Policy or under Section B, Subsection 3, of the said Ontario Standard Automobile policy? The Appellants' action on the determination of a point of law was dismissed by the trial judge on a motion by the Respondent insurance company. The Appellants' appeal to the Court of Appeal was dismissed.

The following are the issues raised in this appeal:

1. Is Miron, as a person living in a conjugal relationship outside of marriage, a "spouse" of Vallière and therefore an insured person within the meaning of section B, subsection 2, Part II or Section B, Subsection 3 of the Ontario Standard Automobile Policy.
2. In the alternative, do the provisions of Section B, subsection 2, Part II or Section B, subsection 3 of the Ontario Standard Automobile Policy infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and if so, are the provisions justified under s. 1 of the *Charter*.
3. In the alternative, do the provisions of Section B, subsection 2, Part II or Section B, subsection 3 of the Ontario Standard Automobile Policy violate the Ontario *Human Rights Code*.
4. The following constitutional questions were stated by the Chief Justice, on November 11, 1992:
 1. Do the provisions of Section B, subsection 2, Part II or Section B, Subsection 3 of the Ontario Standard Automobile Policy (S.P.F.No.1) infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights of Rights and Freedoms*?
 2. If the answer to question (1) is in the affirmative, are the provisions justified under s. 1 of the *Charter*?

Origin of the case: Ontario

File No: 22744

Judgment of the Court of Appeal: September 16, 1991

Counsel: Nelligan & Power for the Appellants

Cooligan, Ryan for the Respondents

22744 JOHN O. MIRON et al c. RICHARD TRUDEL et al

Charte canadienne des droits et libertés – Lois – Assurances – Interprétation – Véhicules à moteur – *Loi sur les assurances*, S.R.O. 1980, ch. 218 – Définition de conjoint – Le conjoint de fait est-il couvert par la garantie non-assurance et l'indemnité d'accident pour perte de revenu? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les dispositions de la police type d'assurance-automobile relatives à la garantie non-assurance et à l'indemnité d'accident pour perte de revenu, prescrites à la partie VI de la *Loi sur les assurances* ne contreviennent pas à l'art. 15 de la *Charte* en limitant le bénéfice de la loi aux conjoints mariés? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'une cour de première instance est tenue, vu la règle *stare decisis*, de suivre une décision d'un tribunal d'appel écartant ainsi les exigences de la Constitution énoncées au par. 52(1) de la *Charte*, contrairement au raisonnement de la Cour suprême du Canada dans les arrêts *SDGMR c. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 R.C.S. 573, et *R. c. Swain*, [1991] 1 R.C.S. 933?

Les appelants sont conjoints de fait depuis 1983. Une police d'assurance-automobile pour l'année 1986-1987 a été émise au nom de l'appelante Vallière. L'appelant Miron est le père de deux enfants de l'appelante Vallière. En août 1987, l'appelant Miron a subi des blessures alors qu'il était passager d'un véhicule automobile appartenant à l'intimé McIsaac conduit par l'intimé Trudel qui ni l'un ni l'autre n'était assuré. L'appelant Miron n'est pas un parent à charge de Vallière mais réclame aux intimés une indemnité d'accident pour perte de revenu en application de la section B, sous-section 2, partie 11 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario ainsi que des dommages-intérêts en application de la section B, sous-section 3 de ladite police. La compagnie d'assurances intimée a demandé le rejet de l'action des appelants à la suite d'une décision préalable rendue sur la question de droit suivante : L'appelant Miron est-il un assuré au sens de la section B, sous-section 2, partie 11 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario ou en vertu de la section B, sous-section 3 de ladite police type? Sur requête de la compagnie d'assurances intimée, le juge de première instance a rejeté l'action des appelants relative à la décision sur un point de droit. La Cour d'appel a rejeté l'appel des appelants.

Le pourvoi soulève les questions suivantes :

1. En tant que personne vivant une relation conjugale hors mariage, Miron est-il l'«époux» de Vallière et, par conséquent, un assuré au sens de la section B, sous-section 2, partie II ou de la section B, sous-section 3 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario?
2. Subsidiairement, les dispositions de la section B, sous-section 2, partie II ou de la section B, sous-section 3 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario contreviennent-elles à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et, dans l'affirmative, sont-elles justifiées en vertu de l'article premier de la *Charte*?

3. Subsidairement, les dispositions de la section B, sous-section 2, partie II ou de la section B, sous-section 3 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario contreviennent-elles au *Code des droits de la personne* de l'Ontario?

Le 11 novembre 1992, le Juge en chef a formulé les questions constitutionnelles suivantes:

1. Les dispositions de la section B, subdivision 2, partie II ou de la section B, subdivision 3 de la police d'assurance-automobile type de l'Ontario (F.P.S. n° 1) contreviennent-elles à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

2. Si la réponse à la première question est affirmative, ces dispositions sont-elles justifiées en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Origine : Ontario

N° du greffe : 22744

Arrêt de la Cour d'appel le 16 septembre 1991

Avocats : Nelligan & Power pour les appelants

Cooligan, Ryan pour les intimés

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

DEVANT LA COUR:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard: Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Motion day : June 6, 1994

Audience du : 6 juin 1994

Service : May 16, 1994

Signification : 16 mai 1994

Filing : May 23, 1994

Dépot : 23 mai 1994

Respondent : May 30, 1994

Intimé : 30 mai 1994

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

—

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994. La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing: Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal. **Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal. **Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum. **Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum. **Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum. Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the March 1, 1994. Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.

- 1 -

- 3 -

- 5 -

- 7 -

- 9 -

- 11 -

- 13 -

- 15 -

- 17 -

- 19 -

- 21 -

- 23 -

- 25 -

- 27 -

- 29 -

- 31 -

- 33 -

- 35 -

- 37 -

- 39 -

- 41 -

- 43 -

- 45 -

- 47 -

- 49 -

- 51 -